

Salutvorto de la redaktoro

KARA LEGANTO

Estas ĝojo prezenti al vi la kvinan kajeron de *Esperantologio*! Ĝi enhavas kvin originalajn studojn kaj unu recenzon. Ĉiuj estas verkitaj en esperanto ĉi-foje.

★

Kadoja Hidenori verkis tre originalan kaj interesan studon pri esperanto kiel planlingvo bazita sur lingvaj rajtoj. Li konvinke montras al ni la severajn postulojn kiujn la lingvaj rajtoj metas al la lingvo. Oni povus eĉ diri ke li pruvas per *Reductio ad absurdum* ke la lingvaj rajtoj ne povas servi kiel bazo por la nuna ĉiutaga esperanto. Ĉiuokaze lia artikolo estas grava kontribuado al la diskuto pri la diferenco inter planlingvoj kaj neplanitaj lingvoj.

★

Andreas Künzli verkis (denove) monumentan libron, ĉi-foje biografion pri Zamenhof en la germana. Leif Nordenstorm recenzas ĝin.

★

La sekvantaj kvar verkoj estas bazitaj sur prelegoj 2010-07-22 en Havano, kadre de la 33-a Esperantologia konferenco, kiu estis parto de la 95-a Universala Kongreso de Esperanto. Ili aperas ĉi tie esceptokaze.

La unua el tiuj ĉi kvar tekstoj estas teoria kaj pensinstiga studo fare de Vilmos Benczik pri la esperantlingva literaturo kaj ties loko inter aliaj literaturoj. Unu el liaj temoj estas la diskretigo de lingvaj esprimoj.

★

Humphrey Tonkin skribas pri la organizaj strukturoj de la Esperanto-movado; temas pri kritika prezento historia same kiel pri rigardo estontecen.

★

Spomenka Štimec partoprenis en kultura interŝanĝo inter Eŭropo kaj la Hinda Unio kaj rakontas al ni pri tiu projekto, kies realigon helpis la Eŭropa unio.

★

Fine Christer Kiselman prezentas variantojn de esperanto antaŭ la publikigo en 1887 same kiel post tiu jaro. Temas pri la Lingve universala de 1878, la Lingvo universala de 1881, la Lingvo internacia de 1887, reformpropono de 1894, la Fundamento de Esperanto de 1905, kaj proponoj faritaj en 1906–1908.

★

Pri la aperiga politiko de la revuo bonvolu legi en la *Notico de la redaktoro* en kajero 1 (1999).

La revuo estas ia daŭrigo de la revuo *Esperantologio*, kiun Paul Neergaard (1907–1987) redaktis kaj eldonis dum la jaroj 1949–1961. Aperis ses kajeroj ampleksantaj entute 424 paĝojn.

Tamen en la nuna revuo ni komprenas per la termino *esperantologio* pli vastan sciokampon ol oni faris en tiu de Neergaard.

★

Mi esperas ke vi ĝuos la legadon!

Christer Kiselman

A word from the Editor

DEAR READER:

It is a pleasure to present to you the fifth issue of *Esperanto Studies*! It contains five original articles and one review. All are written in Esperanto this time.

★

Kadoja Hidenori has written a very original and interesting study on Esperanto as a planned language based on Language Rights; he convincingly exhibits the severe requirements that Language Rights impose on the language. One could even say that he proves by *Reductio ad absurdum* that Language Rights cannot serve as a basis for present-day spoken Esperanto. In any case, his article is an important contribution to the ongoing discussion on the differences between planned languages and unplanned languages.

★

Andreas Künzli published (again) a monumental work, this time a biography on Zamenhof in German. Leif Nordenstorm reviews it.

★

The next four articles are based on lectures given on July 22, 2010, in Havana, during the 33rd Esperantology Conference there, which was a part of the 95th Universal Congress of Esperanto. They appear here as an exception.

The first of these four texts is a theoretical and thought-provoking study by Vilmos Benczik on literature in Esperanto and its place among literatures in other languages. Discretization of language expressions is one of his themes.

★

Humphrey Tonkin writes on the organizational structures of the Esperanto movement—this is a critical historical presentation as well as a look into the future.

★

Spomenka Štimec took part in a cultural interchange between Europe and India and tells us about this project, the realization of which was supported by the European Union.

★

Finally, Christer Kiselman presents variants of Esperanto before and after its publication in 1887. More precisely, it is about the *Lingwe uniwersala* of 1878, the *Lingvo universala* of 1881, the *Lingvo internacia* of 1887, a reform proposal of 1894, the *Fundamento* of 1905, and proposals made during the years 1906–1908.

★

For the editorial policy of the journal, please see the first issue.

The journal is a kind of continuation of the journal *Esperantologio*, which Paul Neergaard (1907–1987) edited and published during the years 1949–1961. Six issues were published, comprising a total of 424 pages.

However, in the present journal, we use the term *esperantologio* ‘Esperanto Studies’ in a wider sense than one did in Neergaard’s journal.

★

I hope you will enjoy reading these articles!

Christer Kiselman